

# EUROPAPARLAMENTET

2004



2009

---

*Plenarhandling*

SLUTLIG VERSION  
**A6-0182/2005**

8.6.2005

**\*\*\*I**

## **BETÄNKANDE**

om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om tillträdet till  
gemenskapens externa bistånd  
(KOM(2004)0313 – C6-0032/2004 – 2004/0099(COD))

Utskottet för utveckling

Föredragande: Michael Gahler

### ***Teckenförklaring***

- \* Samrådsförfarandet  
*majoritet av de avgivna rösterna*
- \*\*I Samarbetsförfarandet (första behandlingen)  
*majoritet av de avgivna rösterna*
- \*\*II Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)  
*majoritet av de avgivna rösterna för att godkänna den gemensamma ståndpunkten*  
*majoritet av parlamentets samtliga ledamöter för att avvisa eller ändra den gemensamma ståndpunkten*
- \*\*\* Samtyckesförfarandet  
*majoritet av parlamentets samtliga ledamöter utom i de fall som avses i artiklarna 105, 107, 161 och 300 i EG-fördraget och artikel 7 i EU-fördraget*
- \*\*\*I Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)  
*majoritet av de avgivna rösterna*
- \*\*\*II Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)  
*majoritet av de avgivna rösterna för att godkänna den gemensamma ståndpunkten*  
*majoritet av parlamentets samtliga ledamöter för att avvisa eller ändra den gemensamma ståndpunkten*
- \*\*\*III Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)  
*majoritet av de avgivna rösterna för att godkänna det gemensamma utkastet*

(Angivet förfarande baseras på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit.)

### ***Ändringsförslag till lagtexter***

Parlamentets ändringar markeras med ***fetkursiv stil***. *Kursiv stil* används för att uppmärksamma berörda avdelningar på eventuella problem i texten. Kursiveringen används för att markera ord eller textavsnitt som det finns skäl att korrigera innan den slutliga texten produceras (exempelvis om en språkversion innehåller uppenbara fel eller saknar textavsnitt). Dessa förslag underställs berörda avdelningar för godkännande.

## INNEHÅLL

|                                                               | <b>Sida</b> |
|---------------------------------------------------------------|-------------|
| FÖRSLAG TILL EUROPAPARLAMENTETS LAGSTIFTNINGSRESOLUTION ..... | 5           |
| MOTIVERING .....                                              | 16          |
| YTTRANDE FRÅN UTSKOTTET FÖR UTRIKESFRÅGOR .....               | 19          |
| ÄRENDETS GÅNG .....                                           | 24          |



## FÖRSLAG TILL EUROPAPARLAMENTETS LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om tillträdet till  
gemenskapens externa bistånd  
(KOM(2004)0313 – C6-0032/2004 – 2004/0099(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2004)0313)<sup>1</sup>,
  - med beaktande av artikel 251.2 och artikel 179 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C6-0032/2004),
  - med beaktande av artikel 51 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för utveckling och yttrandet från utskottet för utrikesfrågor (A6-0182/2005).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
  2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram en ny text för parlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra sitt förslag eller ersätta det med ett nytt.
  3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

---

Kommissionens förslag

---

Parlamentets ändringar

### Ändringsförslag 1

#### Skäl 1

(1) Bruket att direkt eller indirekt binda beviljandet av bistånd till köpet av varor och tjänster som anskaffats genom detta bistånd i givarlandet minskar biståndets effektivitet och är inte förenligt med en utvecklingspolitik som gynnar de fattiga. Avbindning av bistånd är inte ett mål i sig utan det bör användas som ett verktyg för att förstärka andra faktorer i kampen mot fattigdomen, såsom egenansvar, regional

(1) Bruket att direkt eller indirekt binda beviljandet av bistånd till köpet av varor och tjänster som anskaffats genom detta bistånd i givarlandet minskar biståndets effektivitet och är inte förenligt med en utvecklingspolitik som gynnar de fattiga. Avbindning av bistånd är inte ett mål i sig utan det bör användas som ett verktyg för att förstärka andra faktorer i kampen mot fattigdomen, såsom egenansvar, regional

---

<sup>1</sup> Ännu ej offentliggjort i EUT.

integration och kapacitetsuppbyggnad.

integration och kapacitetsuppbyggnad, **och vara inriktat på ökad egenmakt för de lokala och regionala leverantörerna av varor och tjänster i u-länderna.**

### Motivering

*Instrumentet för obundet bistånd måste användas för att öka delaktigheten för leverantörer av varor och tjänster i länder som tar emot gemenskapsbistånd.*

### Ändringsförslag 2

#### Skäl 6

(6) I en resolution från Europaparlamentet av den 4 september 2003 angående obundet bistånd noterade Europaparlamentet behovet av att göra gemenskapens bistånd ännu mera obundet. Parlamentet stödde de villkor som fastställts i meddelandet och godkände de åtgärder som föreslagits. Parlamentet framhöll också att det är nödvändigt att fortsätta debatten om att göra biståndet mera obundet på grundval av kompletterande undersökningar och välgrundade förslag.

(6) I en resolution från Europaparlamentet av den 4 september 2003 angående obundet bistånd noterade Europaparlamentet behovet av att göra gemenskapens bistånd ännu mera obundet. Parlamentet stödde de villkor som fastställts i meddelandet och godkände de åtgärder som föreslagits. Parlamentet framhöll också att det är nödvändigt att fortsätta debatten om att göra biståndet mera obundet på grundval av kompletterande undersökningar och välgrundade förslag **och begärde uttryckligen en klar preferens för lokalt och regionalt samarbete och gynnande av – i prioritetsordning – leverantörer från mottagarländerna, angränsande utvecklingsländer och andra utvecklingsländer, i syfte att stärka mottagarländernas ansträngningar för att förbättra sin egen livsmedelsproduktion på ett nationellt, regionalt, lokalt och familjemässigt plan, samt åtgärder som syftar till att förbättra allmänhetens tillgång till livsmedel och grundläggande tjänster, i linje med lokala sedvänjor och produktions- och handelssystem.**

### Ändringsförslag 3

#### Skäl 7

(7) Det är nödvändigt att ta hänsyn till flera faktorer när tillträdet till gemenskapens externa bistånd skall fastställas. Genom

(7) Det är nödvändigt att ta hänsyn till flera faktorer när tillträdet till gemenskapens externa bistånd skall fastställas. Genom

reglerna om stödberättigande i artikel 3 fastställs villkoren för tillträdet för personer. Genom ursprungsreglerna i artikel 4 fastställs villkoren för tillträdet för utrustning och material som inköpts av stödberättigade personer. ***Tillträdet för en viss kategori av personer medges i artikel 3 under förutsättning att ömsesidighet tillämpas.*** Definitionen av och villkoren för genomförandet av principen om ömsesidighet fastställs i artikel 5. Undantagen och genomförandet av dessa fastställs i artikel 6. Särskilda bestämmelser angående de åtgärder som finansieras genom en internationell organisation eller en regional organisation, eller som medfinansieras med ett tredjeland, fastställs i artikel 7. Särskilda bestämmelser angående det humanitära biståndet fastställs i artikel 8.

reglerna om stödberättigande i artikel 3 fastställs villkoren för tillträdet för personer. Genom ursprungsreglerna i artikel 4 fastställs villkoren för tillträdet för utrustning och material som inköpts ***och experter som anställts*** av stödberättigade personer. Definitionen av och villkoren för genomförandet av principen om ömsesidighet fastställs i artikel 5. Undantagen och genomförandet av dessa fastställs i artikel 6. Särskilda bestämmelser angående de åtgärder som finansieras genom en internationell organisation eller en regional organisation, eller som medfinansieras med ett tredjeland, fastställs i artikel 7. Särskilda bestämmelser angående det humanitära biståndet fastställs i artikel 8.

Ändringsförslag 4  
Skäl 8a (nytt)

***(8a) När kontrakt tilldelas inom ramen för ett gemenskapsinstrument skall särskild hänsyn tas till hur väl ILO:s internationellt överenskomna grundläggande arbetsnormer respekteras, det vill säga konventioner om föreningsfrihet och kollektiva förhandlingar, avskaffande av tvångsarbete, avskaffande av diskriminering i frågor som rör sysselsättning och avskaffande av barnarbete.***

Ändringsförslag 5  
Skäl 8b (nytt)

***(8b) När kontrakt tilldelas inom ramen för ett gemenskapsinstrument skall särskild hänsyn tas till hur väl följande internationellt överenskomna miljökonventioner respekteras: konventionen om biologisk mångfald***

*från 1992, Cartagenaprotokollet om biosäkerhet från 2000 samt Kyotoprotokollet till Förenta nationernas ramkonvention om klimatförändringar från 1997.*

Ändringsförslag 6  
Artikel 3, punkt 2

(2) Deltagande i tilldelningen av upphandlingskontrakt eller kontrakt om gåvobistånd som finansieras genom ett gemenskapsinstrument med en tematisk räckvidd enligt definitionen i bilaga I del A skall vara öppet för alla juridiska personer som är medborgare i ett utvecklingsland **eller ett övergångsland** såsom *de* definieras i OECD/DAC:s **förteckningar** i bilaga II, utöver de juridiska personer som redan är behöriga i enlighet med respektive instrument.

(2) Deltagande i tilldelningen av upphandlingskontrakt eller kontrakt om gåvobistånd som finansieras genom ett gemenskapsinstrument med en tematisk räckvidd enligt definitionen i bilaga I del A skall vara öppet för alla juridiska personer som är medborgare i ett utvecklingsland såsom **det** definieras i OECD/DAC:s **förteckning** i bilaga II, utöver de juridiska personer som redan är behöriga i enlighet med respektive instrument.

Ändringsförslag 7  
Artikel 3, punkt 3

(3) Deltagande i tilldelningen av upphandlingskontrakt eller kontrakt om gåvobistånd som finansieras genom ett gemenskapsinstrument med en geografisk räckvidd enligt definitionen i bilaga I del B skall vara öppet för alla juridiska personer som är medborgare i ett utvecklingsland **eller ett övergångsland** såsom *de* definieras i OECD/DAC:s **förteckningar** i bilaga II och som uttryckligen anges vara stödberättigade, liksom de som redan angivits som berättigade i enlighet med respektive instrument.

(3) Deltagande i tilldelningen av upphandlingskontrakt eller kontrakt om gåvobistånd som finansieras genom ett gemenskapsinstrument med en geografisk räckvidd enligt definitionen i bilaga I del B skall vara öppet för alla juridiska personer som är medborgare i ett utvecklingsland såsom **det** definieras i OECD/DAC:s **förteckning** i bilaga II och som uttryckligen anges vara stödberättigade, liksom de som redan angivits som berättigade i enlighet med respektive instrument.

Ändringsförslag 8  
Artikel 3, punkt 5

**(5) Reglerna för stödberättigande i denna utgå**

**artikel gäller inte de experter som föreslås  
av anbudsgivare vilka deltar i  
tilldelningen av upphandlingskontrakt.  
Dessa experter kan vara av vilken  
nationalitet som helst.**

*Motivering*

*Denna fråga regleras nu i artikel 3a (ny).*

Ändringsförslag 9  
Artikel 3a (ny)

**Artikel 3a**

**Experter**

***De experter som anställs av de  
anbudsgivare som definieras i  
artiklarna 3 och 7 får vara av vilken  
nationalitet som helst. Denna artikel  
påverkar inte tillämpningen av de  
kvalitativa och finansiella kraven i  
gemenskapens bestämmelser om  
upphandling.***

Ändringsförslag 10  
Artikel 4

All utrustning och allt material som inköps  
inom ramen för ett kontrakt som  
finansieras genom ett  
gemenskapsinstrument skall ha ursprung i  
gemenskapen eller i ett stödberättigat land  
enligt **artikel 3** i denna förordning.  
Ursprung enligt denna förordning  
definieras i den berörda  
gemenskapslagstiftningen om  
ursprungsregler för tulländamål.

All utrustning och allt material som inköps  
inom ramen för ett kontrakt som  
finansieras genom ett  
gemenskapsinstrument skall ha ursprung i  
gemenskapen eller i ett stödberättigat land  
enligt **artiklarna 3 och 6** i denna  
förordning. Ursprung enligt denna  
förordning definieras i den berörda  
gemenskapslagstiftningen om  
ursprungsregler för tulländamål.

Ändringsförslag 11  
Artikel 5, punkt 1

(1) Ömsesidigt tillträde till **EG:s** externa

(1) Ömsesidigt tillträde till **gemenskapens**

bistånd skall beviljas ett land som omfattas av räckvidden för artikel 3.4, förutsatt att ett sådant land beviljar medlemsstaterna i Europeiska unionen tillträde på lika villkor.

externa bistånd skall beviljas ett land som omfattas av räckvidden för artikel 3.4, förutsatt att ett sådant land beviljar medlemsstaterna i Europeiska unionen **och det berörda mottagarlandet** tillträde på lika villkor.

Ändringsförslag 12  
Artikel 5, punkt 2

(2) Ömsesidigt tillträde till **EG:s** externa bistånd skall beviljas på grundval av en jämförelse mellan EU och övriga givare och skall avse **hela** sektorn enligt OECD/DAC:s definition av kategorier, eller **hela** landet (**givare** eller **mottagare**). Beslutet att bevilja ett givarland ömsesidighet skall ske på grundval av hur öppet och enhetligt givarestödet är och på dess proportionalitet, inbegripet dess kvalitativa och kvantitativa art.

(2) Ömsesidigt tillträde till **gemenskapens** externa bistånd skall beviljas på grundval av en jämförelse mellan EU och övriga givare och skall avse sektorn enligt OECD/DAC:s definition av kategorier, eller landet (**oberoende av om det gäller ett givar- eller mottagarland**). Beslutet att bevilja ett givarland ömsesidighet skall ske på grundval av hur öppet och enhetligt givarestödet är och på dess proportionalitet, inbegripet dess kvalitativa och kvantitativa art.

Ändringsförslag 13  
Artikel 5, punkt 3

(3) Ömsesidigt tillträde till **EG:s** externa bistånd skall fastställas genom ett särskilt beslut avseende ett visst land eller en viss regional grupp av länder. Ett sådant beslut skall antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den kommitté som har ansvar för det berörda instrumentet och med beaktande av de förfaranden som gäller för detta. Ett sådant beslut skall gälla i minst ett år.

(3) Ömsesidigt tillträde till **gemenskapens** externa bistånd skall fastställas genom ett särskilt beslut avseende ett visst land eller en viss regional grupp av länder. Ett sådant beslut skall antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den kommitté som har ansvar för det berörda instrumentet och med beaktande av de förfaranden som gäller för detta. Ett sådant beslut skall gälla i minst ett år. **Europaparlamentets rätt att regelbundet informeras, i enlighet med artikel 7.3 i ovannämnda beslut, skall iakttas fullt ut.**

Motivering

*Europaparlamentet skall på vederbörligt sätt informeras om de kommittéförfaranden som tillämpas för att bevilja tredjeländer tillträde till externt gemenskapsstöd.*

Ändringsförslag 14  
Artikel 5, punkt 4

(4) Ömsesidigt tillträde till *EG:s* externa bistånd skall *i enlighet med punkt II a i OECD/DAC:s rekommendation från 2001 angående avbindning av det offentliga utvecklingsbiståndet till förmån för de minst utvecklade länderna som avses i bilaga IV* automatiskt beviljas de tredjeländer som förtecknas i bilaga III.

(4) Ömsesidigt tillträde till *gemenskapens* externa bistånd *i de minst utvecklade länderna i enlighet med bilaga II* skall automatiskt beviljas de tredjeländer som förtecknas i bilaga III.

Ändringsförslag 15  
Artikel 5, punkt 5

(5) Samråd skall ske med mottagarländerna *så långt detta är möjligt* inom ramen för den process som beskrivs i *punkterna 1–3*.

(5) Samråd skall ske med mottagarländerna inom ramen för den process som beskrivs i *punkterna 1, 2 och 3*.

Ändringsförslag 16  
Artikel 7, rubrik

Åtgärder som inbegriper internationella institutioner eller *tredjeländer*

Åtgärder som inbegriper internationella institutioner eller *samfinansiering*

Ändringsförslag 17  
Artikel 7, punkt 1

(1) När gemenskapens finansiering avser en åtgärd som genomförs genom en internationell organisation skall deltagandet i de tillämpliga kontraktsförfarandena vara öppet för alla juridiska personer som är stödberättigade enligt artikel 3 liksom för alla juridiska personer som är stödberättigade enligt den organisationens regler, och det skall sörjas för att samtliga givare garanteras en jämlik behandling. Samma regler skall gälla för utrustning *och* material.

(1) När gemenskapens finansiering avser en åtgärd som genomförs genom en internationell organisation skall deltagandet i de tillämpliga kontraktsförfarandena vara öppet för alla juridiska personer som är stödberättigade enligt artikel 3 liksom för alla juridiska personer som är stödberättigade enligt den organisationens regler, och det skall sörjas för att samtliga givare garanteras en jämlik behandling. Samma regler skall gälla för utrustning, material *och experter*.

Ändringsförslag 18  
Artikel 7, punkt 2

(2) När gemenskapens finansiering avser en åtgärd som samfinansieras med ett tredjeland för vilket ömsesidigheten i artikel 5 gäller, eller med en regional organisation, skall deltagandet i de tillämpliga kontraktsförfarandena vara öppet för alla juridiska personer som är stödberättigade enligt artikel 3 liksom för alla juridiska personer som är **medborgare** i ett sådant tredjeland **eller i länder som är medlemmar i denna regionala** organisation. Samma regler skall gälla för utrustning **och** material

(2) När gemenskapens finansiering avser en åtgärd som samfinansieras med ett tredjeland för vilket ömsesidigheten i artikel 5 gäller, eller med en regional organisation **eller en medlemsstat**, skall deltagandet i de tillämpliga kontraktsförfarandena vara öppet för alla juridiska personer som är stödberättigade enligt artikel 3 liksom för alla juridiska personer som är **stödberättigade enligt bestämmelserna** i ett sådant tredjeland, **en sådan regional** organisation **eller medlemsstat**. Samma regler skall gälla för utrustning, material **och experter**.

Ändringsförslag 19  
Artikel 7, punkt 3

**(3) Reglerna för stödberättigande i denna artikel gäller inte de experter som föreslås av anbudsgivare vilka deltar i tilldelningen av upphandlingskontrakt. Dessa experter kan vara av vilken nationalitet som helst.** **utgår**

*Motivering*

*Denna fråga regleras nu i artikel 3a (ny).*

Ändringsförslag 20  
Artikel 7, punkt 3a (ny)

**(3a) När det gäller livsmedelshjälp begränsas tillämpningen av denna artikel till katastrofinsatser.**

Ändringsförslag 21  
Artikel 8. rubrik

Humanitärt bistånd

Humanitärt bistånd *och icke-statliga organisationer*

Ändringsförslag 22  
Artikel 8, punkt 1

(1) När det gäller det humanitära bistånd som avses i rådets förordning (EG) nr 1257/96 skall bestämmelserna angående kriterier för stödberättigande i artikel 3 i denna förordning inte gälla för urvalet av bidragsmottagare.

När det gäller det humanitära bistånd som avses i rådets förordning (EG) nr 1257/96 *och när det gäller sådant bistånd som kanaliseras direkt via icke-statliga organisationer och som avses i rådets förordning (EG) nr 1658/98 av den 17 juli 1998 om samfinansiering med europeiska icke-statliga organisationer (NGO) på utvecklingens område av åtgärder på områden av intresse för utvecklingsländerna<sup>1</sup>*, skall bestämmelserna angående kriterier för stödberättigande i artikel 3 i denna förordning inte gälla för urvalet av bidragsmottagare.

---

<sup>1</sup> EGT L 213, 30.7.1998, s. 1.

Ändringsförslag 23  
Artikel 8, punkt 2

(2) Mottagarna av dessa bidrag skall följa de bestämmelser som fastställs i denna förordning, i de fall där ett upphandlingskontrakt är nödvändigt för genomförandet av det humanitära biståndet.

(2) Mottagarna av dessa bidrag skall följa de bestämmelser som fastställs i denna förordning, i de fall där ett upphandlingskontrakt är nödvändigt för genomförandet av det humanitära biståndet *och sådant bistånd som kanaliseras direkt via icke-statliga organisationer och som avses i rådets förordning (EG) nr 1658/98.*

Ändringsförslag 24  
Artikel 9, rubrik

***Den Snabba Insatsmekanismen*** ***utgår***

Ändringsförslag 25  
Artikel 9, punkt 1

***(1) När det gäller civil krishantering, i den mening som avses i rådets förordning (EG) nr 381/2001 angående upprättandet av en snabb insatsmekanism, skall de stödberättigade parterna härröra från vilket land som helst.*** ***utgår***

Ändringsförslag 26  
Artikel 9, punkt 2

***(2) Artikel 6(4) (b) av den ovan nämnda förordningen (EG) nr 381/2001 skall ersättas med följande "ha sina huvudkontor i ett gemenskapsland eller i vilket annat land som helst".*** ***utgår***

Ändringsförslag 27  
Artikel 9a (ny), rubrik

***Artikel 9a***

***Respekt för centrala principer och förstärkande av lokala marknader***

Ändringsförslag 28  
Artikel 9a (ny), punkt 1

***(1) För att påskynda utrotningen av fattigdom genom främjande av lokala kapaciteter, marknader och inköp, skall särskild hänsyn tas till lokal och regional upphandling i partnerländer.***

Ändringsförslag 29  
Artikel 9a (ny), punkt 2

***(2) Anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall respektera internationellt överenskomna grundläggande arbetsnormer, det vill säga ILO:s viktigaste arbetsnormer, konventioner om föreningsfrihet och kollektiva förhandlingar, avskaffande av tvångsarbete, avskaffande av diskriminering i frågor som rör sysselsättning och avskaffande av barnarbete.***

*Motivering*

*Målet att avbinda biståndet bör gå hand i hand med målet att förhindra social dumpning då gemenskapens upphandlingsmarknad gradvis liberaliseras.*

Ändringsförslag 30  
Artikel 9a (ny), punkt 3

***(3) U-ländernas möjligheter att få tillgång till gemenskapens externa bistånd bör underlättas genom alla former av lämpligt tekniskt bistånd.***

*Motivering*

*Tekniskt bistånd skall göra det möjligt för de ekonomiska aktörerna i mottagarländerna att bättre konkurrera med konkurrenterna i givarländerna vid upphandling.*

## MOTIVERING

### 1. Bakgrund

Avsikten med detta förslag är att ytterligare avbinda gemenskapsbistånd inom de områden som täcks av anbudsförfaranden för varor och tjänster som omfattas av externt bistånd. Denna övergripande förordning befäster leverantörers tillträde till samtliga program för utvecklingsbistånd som finansieras ur EU:s budget. Kriterierna och undantagen i förordningen fastslår vilka personer och varor som kan komma i fråga inom ramen för instrumenten.

Avbindning har fått särskild drivkraft på europeisk nivå. Efter Monterrey-överenskommelsen tog kommissionen initiativet till ett förslag om att ytterligare avbinda gemenskapens biståndsprogram och att framskrida mot en fullständig avbindning av medlemsstaternas bilaterala bistånd. Eftersom EU utgör det största givarblocket, vars andel uppgår till 50 procent av allt internationellt bistånd, kan detta initiativ ha stor inverkan på givarsamfundet. Uppskattningsvis 49 procent av europeiskt bilateralt bistånd är bundet eller delvis bundet. Att helt och hållet göra endast detta bistånd obundet kunde innebära en effektivitetsvinst på 2–3 miljarder US-dollar<sup>1</sup>.

Både rådet (slutsatserna från rådet [allmänna frågor och yttre förbindelser] av den 20 maj 2003) och Europaparlamentet (Fernández Martín-betänkandet från 2003 [A5-0190/2003]) har efterlyst en förordning om avbindning av bistånd, vilken sträcker sig längre än OECD/DAC:s (OECD:s kommitté för utvecklingsbistånd) rekommendation från 2001 angående avbindning av det offentliga utvecklingsbiståndet till de minst utvecklade länderna. Med detta förslag tar kommissionen också hänsyn till DAC:s rekommendation i dess inbördes bedömning från 2002 av EU:s utvecklingspolitik. I denna konstateras det att förslaget att överväga en avbindning av EU:s offentliga utvecklingsbistånd utan att göra åtskillnad mellan de minst utvecklade länderna och övriga utvecklingsländer välkomnas, likaså inkluderingen av livsmedelsbistånd och transporter. Vidare uppges det att gemenskapen måste fastställa en tidsram för genomförandet samt bevara sådana delar av den nuvarande politiken som utvecklingsländerna kan dra nytta av (t.ex. systemet med förmånspriser inom ramen för EU-AVS) på ett sätt som är helt förenligt med principerna, samförstånden och överenskommelserna i DAC:s rekommendation.

### 2. Den föreslagna förordningens räckvidd

Kommissionen förkunnar: ”Avbindning av bistånd är inte ett mål i sig utan det bör användas som ett verktyg för att förstärka andra faktorer i kampen mot fattigdomen, såsom egenansvar, regional integration och kapacitetsuppbyggnad”. Dessa mål motsvarar de mål för avbindning av bistånd som fastställs i OECD/DAC:s rekommendation från 2001.

Tyvärr förefaller det som om en minskning av transaktionskostnaderna varit den enda måttstocken för att bedöma om och på vilket sätt vissa instrument för utvecklingsbistånd skall avbindas.

---

<sup>1</sup> Ur: ”An Independent Study on the Further Untying of European Aid”, juli 2004.

Frågan om avbindning av bistånd och de särskilda villkoren i anslutning till varje instrument måste behandlas ur ett utvecklingsperspektiv. De instrument som skall avbindas och villkoren för avbindningen måste fastslås utifrån instrumentens bidrag när det gäller att uppnå huvudmålen för utvecklingsbistånd: fattigdomsminskning genom att utvecklingsmålen för det nya årtusendet uppnås, ökat inflytande för lokala samhällen i mottagarländerna, så att dessa kan få fullt egenansvar för sin egen utvecklingsprocess (bl.a. genom lokal kapacitetssuppleering) samt regional integration som ett verktyg för en smidigare integrering i världsekonomin. Om avbindning av bistånd inte beaktas och regleras i detta sammanhang finns det risk för att biståndet motverkar sitt eget syfte och förhindrar uppnåendet av de utvecklingsmål som det skall främja. Det är i detta avseende den föreslagna förordningen medför vissa problem.

### **3. Problemområden**

#### **A. Regler för stödberättigande (artikel 3)**

Genom att enbart på basis av finansiell effektivitet ge vilka aktörer som helst tillträde till gemenskapens externa bistånd (både upphandling och bistånd), förbiser denna förordning det utvecklingsrelaterade mervärdet av vissa särskilda kategorier av aktörer som innehar specifika roller i utvecklingsprocessen (icke-statliga aktörer, inklusive icke-statliga organisationer). Kravet på medfinansiering tvingar icke-statliga organisationer att samarbeta med civilsamhället för att samla ihop de medel som behövs för deras del av medfinansieringen och därmed bibehålls utvecklingssamarbetet på den politiska agendan. Därför bör förordning (EG) nr 1658/98 om samfinansiering med europeiska icke-statliga organisationer (bilaga I, del A, punkt 10) bli föremål för undantagsbestämmelsen, på samma sätt som denna tillämpas i anslutning till humanitärt bistånd och mekanismen för akut ingripande.

Detta gäller även vissa andra aktörer som innehar en särskild emanciperande roll i utvecklingsprocessen (lokala samhällen, lokala universitet och forskningscentra). Förordningen bör inte gälla dessa aspekter av deras arbete och bidragen bör i detta fall avlägsnas från förordningens bilaga. Däremot är det klart att när dessa utvecklingsaktörer konkurrerar i anbudsförfaranden för varor och tjänster som inte hänför sig till dessa aspekter av deras arbete, måste de följa samma regler som alla andra anbudsgivare.

I förordningen föreslås också att mekanismen för akut ingripande inte skall omfattas av den föreslagna förordningen. Mekanismen för akut ingripande finns till för att gemenskapen skall ha möjlighet att snabbt agera när ett land hotas av eller upplever stor politisk instabilitet eller drabbas av följderna av allvarliga olyckshändelser eller naturkatastrofer. Mekanismens största mervärde ligger i dess möjligheter att erbjuda stöd för kommissionens politiska strategi i samband med en kris i ett tredjeland och därmed är mekanismen inte ett instrument med ett specifikt utvecklingsmål.

#### **B. Angående givarna**

Möjligheten för industriländer och övergångsländer att, endast på basis av ekonomiska och finansiella kriterier och utan några som helst icke finansiella krav, delta i offentlig upphandling, kan få skadliga konsekvenser för EU, eftersom detta kan resultera i att kontrakt tilldelas länder som har konkurrensfördelar på grund av att de utövar social dumpning. Detta skulle innebära att EU, när det gäller utvecklingssamarbete, överger vissa grundläggande värden (social, miljörelaterad och hållbar utveckling) som respekteras internt och inom ramen

för Cotonouavtalet. Förordningen bör sammankoppla deltagande i ett anbudsförfarande med anbudsgivarens formella åtagande att följa en rad miniminormer (konventionerna om föreningsfrihet, kollektivförhandlingar, avskaffande av tvångsarbete och obligatoriskt arbete, avskaffande av diskriminering i arbetslivet och yrket samt avskaffande av barnarbetskraft). Dessa kriterier skall alltid utgöra villkor för inköp av varor och tjänster. Företag som är baserade eller verkar i länder som inte formellt förpliktigt sig att följa dessa internationella konventioner skall uteslutas från att delta i anbudsförfaranden.

#### Ömsesidighet gentemot tredjeländer (artikel 5)

I förordningen krävs inte att tredjeländer, som enligt förslaget ges möjlighet att konkurrera i anbudsförfaranden i anslutning till gemenskapens externa bistånd (särskilt övergångsländerna), i gengäld öppnar sina marknader för anskaffandet av varor och tjänster för länder som mottar detta externa bistånd. Detta krav bör införas.

Begreppet ömsesidighet, såsom det definieras i punkt 2, är för vagt och måste specificeras (indikatorer som gör det möjligt att mäta "enhetligheten" och "proportionaliteten" hos givarstödet samt dess "kvalitativa och kvantitativa art"). Detta kan göras genom tillsättandet av en gemensam bilateral teknisk kommitté med experter från EU och andra givarländer.

#### Avbindning av experter

I artikel 3.5 och artikel 7.3 föreslår kommissionen att experter som föreslås av anbudsgivare avbinds. Man kan fråga sig om detta förslag medför något som helst mervärde i förhållande till de resultat som hittills uppnåtts inom ramen för de befintliga bestämmelserna.

#### C. Angående bidragsmottagarna

Förordningen tar inte hänsyn till rådets slutsats från maj 2003 enligt vilken avbindning av bistånd, när det gäller utvecklingsländer, skall ske under följande villkor: största möjliga deltagande från mottagarlandets sida, särskilt med beaktande av behovet att garantera utvecklingen av den nationella och/eller regionala kapaciteten. I resolution A5-0190/2003 upprepar parlamentet rådets rekommendation och preciserar att bestämmelserna om avbindning av bistånd måste "kopplas till en tydlig viljeyttring om lokalt och regionalt samarbete, där man, i fallande ordning, prioriterar leverantörer från mottagarlandet, utvecklingsländer som är grannar till mottagarlandet samt andra utvecklingsländer". Om ett sådant explicit preferenssystem inte införs i förordningen är det sannolikt att detta mål inte kommer att uppnås, med beaktande av att lokala och regionala aktörer befinner sig i ett ofördelaktigt konkurrensläge till följd av tekniska, ekonomiska, institutionella och strukturella begränsningar.

#### D. Åtgärder som inbegriper internationella institutioner eller tredjeländer (artikel 7)

För att garantera utvecklingsmålen för exempelvis förordningen om livsmedelsbistånd och förvaltning av livsmedelsbistånd (förordning (EG) nr 1292/96 av den 27.6.1996, se bilaga I, del A, punkt 14), bör denna artikel kompletteras med en punkt som undantar åtgärder vars mål är att stödja mottagarländernas ansträngningar att förbättra sin egen livsmedelsproduktion på regional, nationell och lokal nivå, samt på familjenivå, och därtill åtgärder som syftar till att förbättra tillgängligheten och allmänhetens tillgång till livsmedel och grundläggande tjänster. Dessa åtgärder skall vara i överensstämmelse med lokala traditioner och produktions- och handelssystem, och dessutom fullt integrerade i mottagarens utvecklingspolitik. För dessa åtgärder bör de preferenser som Europaparlamentet efterlyser gälla (se föregående punkt).

24.5.2005

## YTTRANDE FRÅN UTSKOTTET FÖR UTRIKESFRÅGOR

till utskottet för utveckling

över förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om tillträdet till gemenskapens externa bistånd  
(KOM(2004)0313 – C6-0032/2004 – 2004/0099(COD))

Föredragande: Monika Beňová

### KORTFATTAD MOTIVERING

Föredraganden välkomnar kommissionens förslag till förordning som syftar till att göra gemenskapens externa bistånd ännu mera obundet i anslutning till anbudsförfaranden för varor och tjänster, och anser förslaget vara ett viktigt steg mot en anslutning till Monterrey-åtagandena. Denna övergripande förordning, som ger tillträde till alla de program för utvecklingsbistånd som finansieras ur Europeiska unionens allmänna budget, skulle göra det möjligt att effektivisera utvecklingsbiståndet och minska transaktionskostnaderna för dess genomförande.

Föredraganden anser emellertid att förslaget inte i tillräckligt stor utsträckning tar hänsyn till utvecklingsbiståndets särskilda karaktär och dess icke-ekonomiska aspekter. Därför föreslår föredraganden att icke-statliga organisationer beviljas undantag, eftersom dessa tillför mervärde genom att de når sådana målgrupper för biståndet som är svåra att nå den officiella vägen. Icke-statliga organisationer arbetar också för att öka allmänhetens medvetenhet om utvecklingsfrågor och bidrar till partnerskapet mellan nord och syd. Föredraganden anser det också vara synnerligen viktigt att garantera att de experter som anställs av anbudsgivarna har tillräcklig och relevant kompetens samt att parlamentet på vederbörligt sätt informeras om de kommittéförfaranden som tillämpas för att bevilja tredjeländer tillträde till externt gemenskapsstöd. Eftersom de europeiska medborgarna helt klart vill att EU skall spela en central roll i samordningen av utvecklingen, men i hög grad är omedvetna om både gemenskapsåtgärderna och utvecklingsmålen för det nya årtusendet, uppmanar också föredraganden kommissionen att driva en informationskampanj för att öka allmänhetens medvetenhet om utvecklingssamarbete.

## ÄNDRINGSFÖRSLAG

Utskottet för utrikesfrågor uppmanar utskottet för utveckling att som ansvarigt utskott infoga följande ändringsförslag i sitt betänkande:

### Kommissionens förslag<sup>1</sup>

### Parlamentets ändringar

#### Ändringsförslag 1 Artikel 3, punkt 5

(5) Reglerna för stödberättigande i denna artikel gäller inte de experter som föreslås av anbudsgivare vilka deltar i tilldelningen av upphandlingskontrakt. Dessa experter kan vara av vilken nationalitet som helst.

(5) Reglerna för stödberättigande i denna artikel gäller inte de experter som föreslås av anbudsgivare vilka deltar i tilldelningen av upphandlingskontrakt. Dessa experter kan vara av vilken nationalitet som helst, **förutsatt att de kan ge prov på sin kompetens, sina färdigheter och sin erfarenhet inom det ifrågavarande området.**

#### Motivering

*Man måste garantera att bästa förhållandet mellan kvalitet och pris uppnås i anslutning till gemenskapsstödet. De experter som föreslagits av anbudsgivarna skall kunna visa exempel på relevant erfarenhet och kunskap när det gäller det arbete och den region det anställts för.*

#### Ändringsförslag 2 Artikel 5, punkt 3

(3) Ömsesidigt tillträde till EG:s externa bistånd skall fastställas genom ett särskilt beslut avseende ett visst land eller en viss regional grupp av länder. Ett sådant beslut skall antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den kommitté som har ansvar för det berörda instrumentet och med beaktande av de förfaranden som gäller för detta. Ett sådant beslut skall gälla i minst ett år.

(3) Ömsesidigt tillträde till EG:s externa bistånd skall fastställas genom ett särskilt beslut avseende ett visst land eller en viss regional grupp av länder. Ett sådant beslut skall antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den kommitté som har ansvar för det berörda instrumentet och med beaktande av de förfaranden som gäller för detta. **Europaparlamentets rätt att regelbundet informeras, i enlighet med artikel 7.3 i ovannämnda beslut, skall iakttas fullt ut.** Ett sådant beslut skall gälla i minst ett år.

<sup>1</sup> EUT C ... / Ännu ej offentliggjort i EUT.

### Motivering

*Europaparlamentet skall på vederbörligt sätt informeras om de kommittéförfaranden som tillämpas för att bevilja tredjeländer tillträde till externt gemenskapsstöd.*

### Ändringsförslag 3 Artikel 7, punkt 3

(3) Reglerna för stödberättigande i denna artikel gäller inte de experter som föreslås av anbudsgivare vilka deltar i tilldelningen av upphandlingskontrakt. Dessa experter kan vara av vilken nationalitet som helst.

(3) Reglerna för stödberättigande i denna artikel gäller inte de experter som föreslås av anbudsgivare vilka deltar i tilldelningen av upphandlingskontrakt. Dessa experter kan vara av vilken nationalitet som helst, ***förutsatt att de kan ge prov på sin kompetens, sina färdigheter och sin erfarenhet inom det ifrågavarande området.***

### Motivering

*Man måste garantera att bästa förhållandet mellan kvalitet och pris uppnås i anslutning till gemenskapsstödet. De experter som föreslagits av anbudsgivarna skall kunna visa exempel på relevant erfarenhet och kunskap när det gäller det arbete och den region det anställts för.*

### Ändringsförslag 4 Bilaga I, del A, led 10

**(10) Rådets förordning (EG) nr 1658/98 av den 17 juli 1998 om samfinansiering med europeiska icke-statliga organisationer (NGO) på utvecklingens område av åtgärder på områden av intresse för utvecklingsländerna.** **utgår**

• **Artikel 3.1 andra strecksatsen skall ersättas med följande: "De skall ha sitt huvudkontor i ett stödberättigat land och de beslut som gäller de samfinansierade åtgärderna skall huvudsakligen fattas vid huvudkontoret enligt vad som fastställs i förordning (EG) nr XXXX".**

• **Artikel 3.1 tredje strecksatsen skall ersättas med följande: "Huvuddelen av deras ekonomiska resurser skall ha ursprung i ett stödberättigat land enligt vad**

*som fastställs i förordning (EG) nr XXXX”.*

**• Följande nya punkt skall läggas till i artikel 3: ”3. Ursprunget för den utrustning och det material som inköps enligt denna förordning skall fastställas enligt de bestämmelser om nationalitet och ursprung och undantag från dessa som fastställs i förordning (EG) nr XXXX”.**

#### *Motivering*

*Förslaget beaktar inte de icke-ekonomiska aspekterna på icke-statliga organisationers arbete i utvecklingsländer. Deras primära mål är inte att tillhandahålla varor och tjänster utan att tillföra mervärde genom att försöka uppnå sådana mål som att nå målgrupper som är svåra att nå den officiella vägen, att främja utbildning i utvecklingsfrågor och att bidra till dialogen mellan nord och syd. Därför bör icke-statliga organisationer undantas från denna förordning.*

#### *Ändringsförslag 5 Artikel 10a (ny)*

##### *Artikel 10a*

***Kommissionen skall driva informationskampanjer för att öka de europeiska medborgarnas medvetenhet om utvecklingsmålen för det nya årtusendet och om gemenskapsåtgärderna inom området för utvecklingssamarbete.***

#### *Motivering*

*I den nyligen offentliggjorda Eurobarometer-undersökningen ”Attitudes Towards Development Aid” (Inställningen till utvecklingsstöd), som utfördes mellan den 22 november och den 19 december 2004, framkommer det att de europeiska medborgarna klart förväntar sig att EU skall spela en central roll i utvecklingssamarbetet. Samtidigt visar undersökningen att allmänhetens medvetenhet om utvecklingsmålen för det nya årtusendet och om kommissionens stöd är begränsad. Hela 88 procent medgav att de aldrig hört talas om utvecklingsmålen för det nya årtusendet.*

## ÄRENDETS GÅNG

|                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Titel</b>                                               | Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om tillträdet till gemenskapens externa bistånd                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Referensnummer</b>                                      | KOM(2004)0313 – C6-0032/2004 – 2004/0099(COD)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Ansvarigt utskott</b>                                   | DEVE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Rådgivande utskott</b><br>Tillkännagivande i kammaren   | AFET<br>15.9.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Förstärkt samarbete</b>                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Föredragande av yttrande</b><br>Utnämning               | Monika Beňová<br>13.9.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Behandling i utskott</b>                                | 26.4.2005      24.5.2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Antagande av ändringsförslag</b>                        | 24.5.2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Slutomröstning: resultat</b>                            | för:                      46<br>emot:                    0<br>nedlagda röster:      6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Slutomröstning: närvarande ledamöter</b>                | Vittorio Emanuele Agnoletto, Angelika Beer, Panagiotis Beglitis, Monika Beňová, André Brie, Véronique De Keyser, Anna Elzbieta Fotyga, Alfred Gomolka, Richard Howitt, Anna Ibrisagic, Georgios Karatzaferis, Bogdan Klich, Helmut Kuhne, Armin Laschet, Cecilia Malmström, Francisco José Millán Mon, Baroness Nicholson of Winterbourne, Cem Özdemir, Justas Vincas Paleckis, Alojz Peterle, Mirosław Mariusz Piotrowski, Paweł Bartłomiej Piskorski, Michel Rocard, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Emil Saryusz-Wolski, György Schöpflin, Gitte Seeberg, Marek Maciej Siwiec, Ursula Stenzel, István Szent-Iványi, Konrad Szymański, Geoffrey Van Orden, Ari Vatanen, Jan Marinus Wiersma, Karl von Wogau |
| <b>Slutomröstning: närvarande suppleanter</b>              | Laima Liucija Andrikienė, Philip Bushill-Matthews, Proinsias De Rossa, Árpád Duka-Zólyomi, Milan Horáček, Jaromír Kohlíček, Alexander Lambsdorff, Jo Leinen, Janusz Onyszkiewicz, Rihards Pīks, Inger Segelström, Csaba Sándor Tabajdi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Slutomröstning: närvarande suppleanter (art. 178.2)</b> | Sylwester Chruszcz, Mario Mauro, Pier Antonio Panzeri, Thomas Wise                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## ÄRENDETS GÅNG

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Titel</b>                                                                       | Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om tillträdet till gemenskapens externa bistånd                                                                                                                                                                                                                                                        |                   |                   |
| <b>Referensnummer</b>                                                              | KOM(2004)0313 – C6-0032/2004 – 2004/00099(COD)                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                   |                   |
| <b>Rättslig grund</b>                                                              | art. 251.2 och art. 179 EG-fördraget                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                   |                   |
| <b>Grund i arbetsordningen</b>                                                     | art. 51                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |                   |
| <b>Framläggande för parlamentet</b>                                                | 26.4.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                   |                   |
| <b>Ansvarigt utskott</b><br>Tillkännagivande i kammaren                            | DEVE<br>15.9.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                   |                   |
| <b>Rådgivande utskott</b><br>Tillkännagivande i kammaren                           | BUDG<br>15.9.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | INTA<br>15.9.2004 | AFET<br>15.9.2004 |
| <b>Inget yttrande avges</b><br>Beslut                                              | BUDG<br>31.1.2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | INTA<br>31.8.2004 |                   |
| <b>Förstärkt samarbete</b><br>Tillkännagivande i kammaren                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
| <b>Föredragande</b><br>Utnämning                                                   | Michael Gahler<br>27.7.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   |                   |
| <b>Tidigare föredragande</b>                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
| <b>Förenklat förfarande</b><br>Beslut                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
| <b>Bestridande av den rättsliga grunden</b><br>JURI:s yttrande                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
| <b>Ändrad anslagstilldelning</b><br>BUDG:s yttrande                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
| <b>Samråd med Europeiska ekonomiska och sociala kommittén</b><br>Beslut i kammaren |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
| <b>Samråd med Regionkommittén</b><br>Beslut i kammaren                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
| <b>Behandling i utskott</b>                                                        | 30.8.2004                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 15.3.2005         | 12.5.2005         |
| <b>Antagande</b>                                                                   | 6.6.2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |                   |
| <b>Slutomröstning: resultat</b>                                                    | för:<br>emot:<br>nedlagda röster:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 29<br>0<br>0      |                   |
| <b>Slutomröstning: närvarande ledamöter</b>                                        | Margrete Auken, Danutė Budreikaitė, Alexandra Dobolyi, Michael Gahler, Hélène Goudin, Jana Hybášková, Filip Andrzej Kaczmarek, Glenys Kinnock, Ģirts Valdis Kristovskis, Maria Martens, Miguel Angel Martínez Martínez, Gay Mitchell, Luisa Morgantini, Józef Pinior, Pierre Schapira, Jürgen Schröder, Feleknas Uca, Margrietus van den Berg, Anna Záborská |                   |                   |
| <b>Slutomröstning: närvarande suppleanter</b>                                      | John Bowis, Milan Gaľa, Ana Maria Gomes, Jan Jerzy Kułakowski, Manolis Mavrommatis, Csaba Öry, Karin Scheele, Zbigniew Zaleski, Gabriele Zimmer                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
| <b>Slutomröstning: närvarande suppleanter (art. 178.2)</b>                         | Carl Schlyter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                   |                   |
| <b>Ingivande – A6-nummer</b>                                                       | 8.6.2005                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | A6-0182/2005      |                   |
| <b>Anmärkningar</b>                                                                | ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                   |                   |